

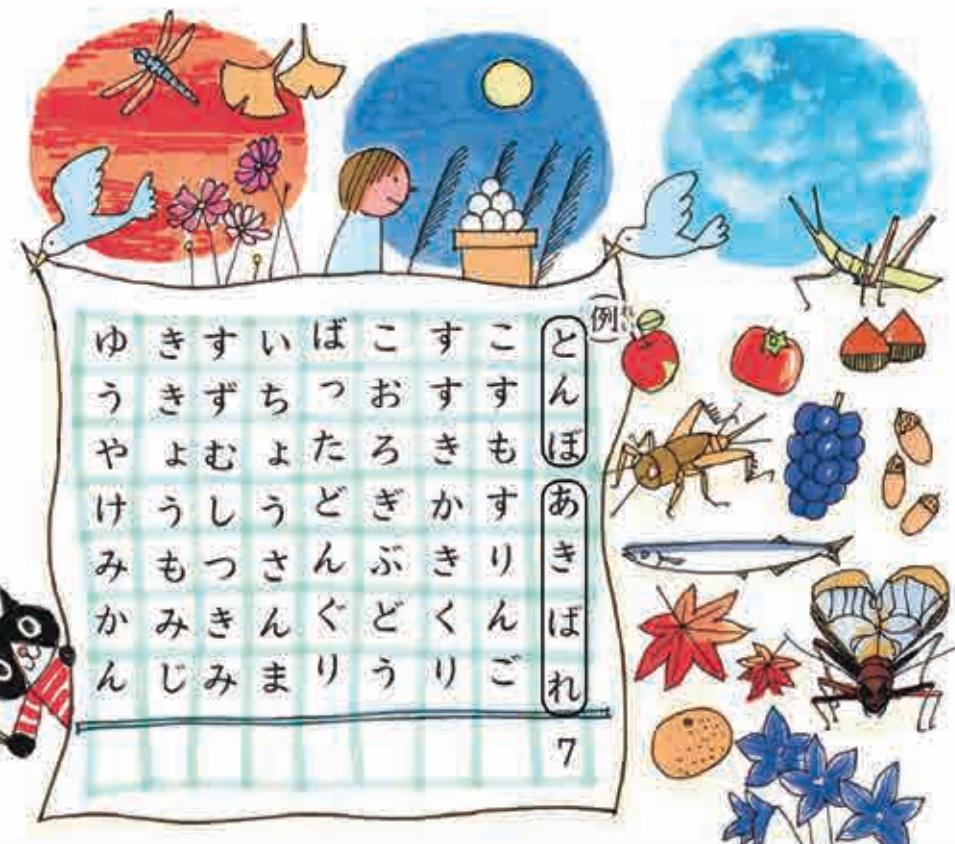
# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ລົບນັບພາສາໄທ່ [タイ語版]
- 14 ພາສາໄລຍු [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 伸子  
イラスト・奈良恵

秋の言葉

- ① 絵の言葉をさがして  
かこみましょう。  
② 声を出して言つたら、  
音の数を書きましょう。

答えはP22にあります。

# Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu sa Oktubre 2021

## Pagtatapon ng basura ng sambahayan upang hindi lumaganap ang sakit na Covid-19.

Sa Japan, maraming lugar kung saan ang mga bahay ay magkakalapit, kaya napakahalaga na bigyang pansin kung paano magtapon ng basura upang makapamuhay ng komportable at makisama ng maayos sa mga kapit-bahay. Sa palagay namin, tinuturuan ng mga tao sa lugar ng trabaho at ng nangangasiwang organisasyon ang mga teknikal intern trainee tungkol sa mga patakaran ng "pagtatapon ng basura" sa mga dormitoryo at lugar na tinitirahan. Upang maiwasan ang pagkalat ng Covid-19, tiyaking nag-iingat ka kapag nagtatapon ng basura ng iyong sambahayan.

### — Limang bagay na dapat tandaan kapag nagtatapon ng basura ng bahay —

#### Una

Itali ng mabuti ang supot ng basura!



#### Pangalawa

Tanggalin ang hangin sa supot ng basura!

Maaaring mapunit o masira ang supot ng basura sa loob ng sasakyang nangongolekta ng basura.



#### Pangatlo

Alisin ang tubig sa basura!



#### Pang-apat

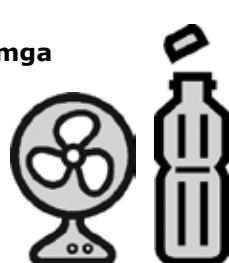
Bawasan ang basura sa bahay!

Halimbawa: Bawasan ang magsayang at magtapon ng tirang pagkain.

#### Pang-lima

Paghiwalayin at itapon ang basura alinsunod sa mga patakaran ng lugar kung saan nakatira!

May pagkakataon na minsan ang pangkaraniwan na patakaran ay nag-iiba. Gayunpaman, huwag magtapon ng basura sa kalsada. Alisin ang takip at label!



### Paano magtapon ng mga mask at tissue ng mga taong may sakit o maaaring may sakit na Covid-19.

①Takpan ang basurahan ng supot ng basura at iwasan na ito ay mapuno!



②Tanggalin ang hangin sa loob ng supot ng basura at itali itong mabuti bago itapon! Kapag may kumapit na basura sa labas ng supot o napunit ito, doblehin ang supot.



③Pagkatapos itapon ang basura, hugasan mabuti ng sabon at tubig ang kamay!



Hinihiling namin ang iyong kooperasyon upang maprotektahan ang mga tao sa paligid mo at mga tao na ang trabaho ay may kaugnayan sa basura.

※Ang pangunahing kwento ay nilikha batay sa impormasyon sa website ng Ministry of the Environment. ([https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp\\_contr/infection/leaflet6.pdf](https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf))

## 「Anunsyo ng mga nanalo sa ika-29 na Japanese Composition Contest ng mga dayuhang teknikal interns/trainees」

Maraming salamat sa mga sumali sa ika-29 Japanese Composition Contestng mga dayuhang teknikal interns/trainees. Mula sa 2,600 na entries, 27 ang napili at nanalo na dumaansa isang mahigpit na screening process.(4 ang nanalo sa 1st prize, 4 sa 2nd prize at 19 ang nanalo sa 3rd prize).

Lahat ng komposisyon na nanalo ay pagsasamahin sa booklet na may pamagat na “Ang mga nanalong essay sa Japanese Composition Contest” at ipamamahagi sa mga JITCO exchange events at iba pa. Ipo-post din ang mga ito sa website ng JITCO upang inyong matunghayan.

❷ <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◊ First Prize (4 na nanalo)

### Congratulations po sa mga nanalo

Pangalan	Pamagat ng essay	Bansa	Pangalan	Pamagat ng essay	Bansa
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Vietnam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Vietnam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

◊ Second Prize (4 na nanalo)

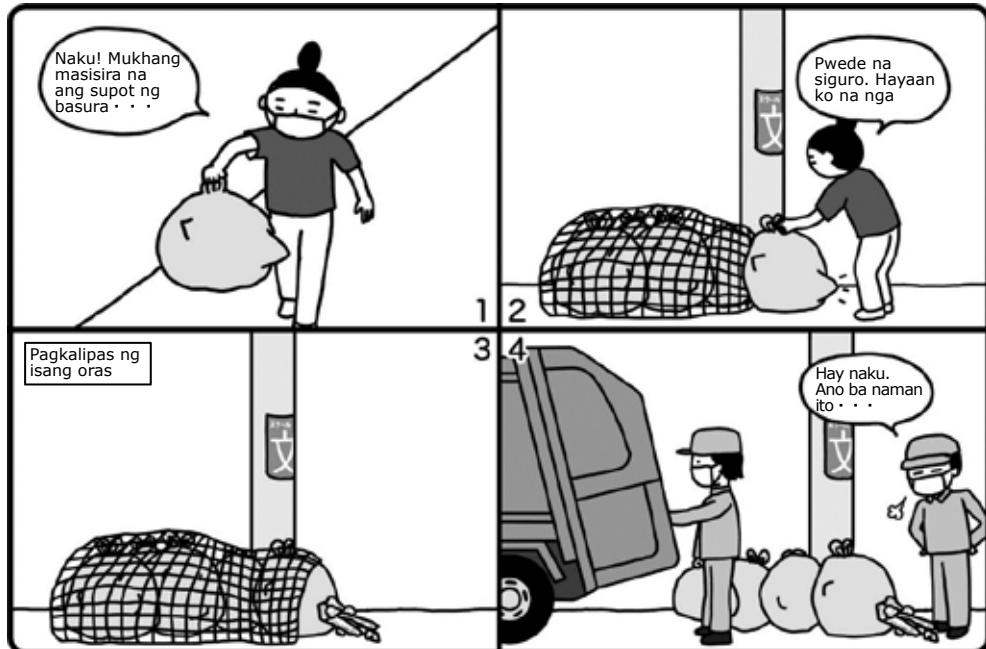
PAN YUTONG	2つの教え	China	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Vietnam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	India	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	Indonesia

◊ Third Prize (19 na nanalo)

XIONG DAN	今日も私は女優です	China	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊=図書館	Mongolia
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	China	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Pilipinas
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Vietnam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Vietnam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Pilipinas
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Vietnam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Pilipinas
LI JIUHUAN	笑顔の力	China	DELA CRUZ CHEYSSNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Pilipinas
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	China	SUN MIAO	席の譲り方の違い	China
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Vietnam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Vietnam
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	China			

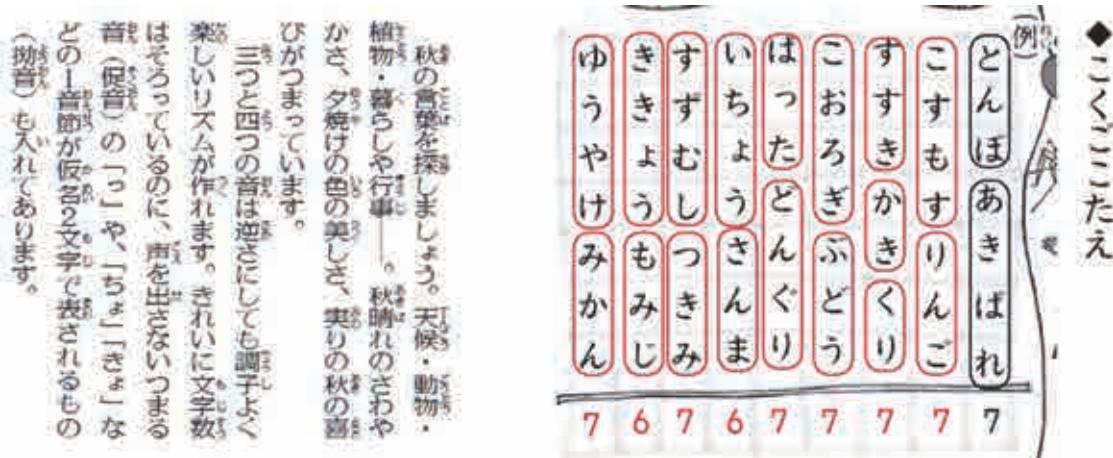
## ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

### Nasira ang supot at nasira rin ang pag-uugali



### Marui san, nakaperwisyo ka sa kolektor ng basura

Maaari kang magulat sa mga patakaran para sa pagtatapon ng basura sa Japan, maaari kang makaramdam ng kalituhan o maaaring bago ito para sa iyo ... Kung ihahambing sa mga patakaran sa iyong sariling bansa, tiyak na may iba't ibang bagay na iyong mapapansin. Sa gitna ng pandemya na dulot ng Covid, nais rin nating magpasalamat sa mga nangongolekta ng basura at pahalagahan sila. Marui san, mag-ingat ka na sana sa susunod.



Chúng ta cùng tìm ra những từ liên quan tới mùa Thu nhé. Thời tiết, động vật, cây cối, cuộc sống và những hoạt động theo mùa. Có biết bao điều muốn nói về không khí thoảng đãng của tiết Thu, vẻ đẹp của ráng chiều và niềm vui được mùa...

Từ 3 âm tiết và từ 4 âm tiết khi kết hợp với nhau sẽ tạo thành hợp âm vui tươi. Những từ này, ngoài những âm thường còn có những khuất âm như chữ “つ” nhỏ hoặc những ảo âm như “ちよ” hoặc “きよ” nữa.

来寻找一下秋天的词语吧。天气·动物·植物·生活和活动—。充满了秋天晴天的清爽，晚霞颜色的美丽，丰收的秋天的喜爱。

三个和四个的音节即便倒过来也能做成好听愉快的节奏。虽然字数完全一致，但其中包括了不发出声音的停顿音（促音）「っ」、以及「ちよ」「ぎよ」等一个音节用两个假名表示（拗音）的词。

Hanapin natin ang salita na may kaugnayan sa tag-lagas (autumn/fall). Panahon, hayop, halaman, pamumuhay at mga kaganapan. Ang kaaya-ayang panahon ng tag-lagas, ang kagandahan ng kulay ng paglubog ng araw, at ang punong-punong galakalan ng tag-lagas. Baligtarin mo man ang tatio at apat na tunog, makakagawa ka ng mahusay at nakakatuwang rhythm. Mayroon ding isang pantig (syllable) na kinakatawan ng dalawang kana character “yōon” (拗音). Kahit na ang bilang ng mga kanji character ay maayos na nakahanay, mayroon ding mga nagpapahayag ng isang pantig tulad ng sokuon na “tsu” at “cho” at “kyo” (促音の「つ」や「ちょ」「きょ」) na hindi inilalabas ang boses kapag binabasa (silent letter).

Carilah kata-kata terkait musim gugur. Cuaca, hewan, tumbuhan, kehidupan dan acara. Segarnya langit cerah pada musim gugur, keindahan warna matahari terbenam, dan buah-buahan musim gugur yang dipenuhi kegembiraan.

Anda dapat menciptakan ritme yang bagus dan menyenangkan jika tiga dan empat suaranya dibalik. Meskipun jumlah hurufnya tersusun rapi, ada juga yang mengekspresikan satu suku kata seperti "tsu" yang tidak bersuara (*sokuon*) dan "cho" "kyo" dengan dua huruf kana (*yōon*).

มหาคำศพที่น่าอุดมไปด้วยกันและกัน ไม่ว่าจะเป็นสภากาชาด สต.ร. พช. การให้บริการและเทศบาลประเพณี ซึ่งเติมเต็มไปด้วยความสดชื่นของอาชญากรรมในอดีตไม่ว่าสิ่งไหนก็ตามยามพระอาทิตย์ตกดิน และความยินดีไปกับพิธีผลัตที่เก็บเกี่ยวไว้ในอดีตไม่ว่าจะ

คำที่มี 3 หรือ 4 เสียง หากอ่านกลับด้านก็จะได้คำที่มีท่วงทำนองที่เพลิดเพลิน เพื่อเติมตัวอักษรให้ครบถูกซอง “ได้มีการสืบอักษร” ที่เป็นตัวสะกดไม่គุณาเสียง (เสียงเบ้า) และ “รูป” (รูป) เป็นต้น ซึ่งเป็น 1 หน่วยเสียงที่แสดงถึงวิถีคุณของคนละ 2 ตัว (เสียงคุณภาษาล้านช้าง) ลงไว้ในตารางตัวอักษร

ଆହେ ରୁହୁ । ତ ଯାଏ ଦେଖିବାକୁ ପାଇଲୁଛି । ପ୍ରୁଣିତରୁହୁ ଦେଖିଲୁଛି । ତାଙ୍କୁ ଆଫନ୍କି ରେତୁଗିର୍ଦ୍ଦିରେ ପାଇଲୁଛି । ଅବସରରେ ତାଙ୍କୁ ଆଫନ୍କି ରେତୁଗିର୍ଦ୍ଦିରେ ପାଇଲୁଛି ।

Намрыг илэрхийлэх үгийг хайж олоорой. Цаг агаар, амьтан, ургамал, ахуй амьдрал, баяр гэх мэт. Намрын цэлгэр цэлмэг тэнгэр, жаргах нарны үзэсгэлэнт ёнгө, ургац хураах намрын баяр хөөр шингэсэн угнууд байгаа.

З болон 4 авиаатай үгнүүдийг араас нь хэлсэн ч цоглог хөгжөөнтэй хэмнэлийг бий болгодог. Усгийн тоо нь бүрэн хэрээз, дуудагдаггүй авиа (促音 / Soku-on / хос гийгүүлэгчийн авиа) болох “つ / tsu / жижиг цү” болон “ちよ / cho / чё,” “きょ / kyo / кё” г.м 1 үе нь 2 кана усгээр илрэхийлэгддэг авиа (拗音 / Yo-on / нийлмэл авиа)-г ч оруулсан байгаа.

Look for words associated with autumn. You will find words that describe the weather, animals, plants, lifestyles and events of autumn. They symbolize the crisp breeze of a fine autumn day, the beautiful colors of the sunset, and the joys of the season's harvests, for example. Most of the words have three or four syllables, creating a comfortable rhythm regardless of which comes first. They also include words that add up to the same number of characters in each row but contain the small tsu (つ) sound that is not pronounced (assimilated sound) or that use two characters to express one syllable, such as cho (ちよ) and kyo (きよ) (contracted sound).

技能實習生・研修生向外母國語情報誌

# 技能実習生の友

2021年10月 秋季号

2021年10月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング

## 電 話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)